**Nasveti prijaviteljem za pripravo pogodbe z založbo**

Ministrstvo za kulturo je pripravilo nasvete, na katera določila naj bodo prijavitelji na javnem pozivu za izbor kulturnih projektov **pridobitve kakovostne otroške literature v romskem jeziku 2025/26** pozorni, ko bodo pripravljali pogodbo z založbo (v nadaljevanju: pogodba), da bo le-ta vsebovala določbe za dokazovanje izpolnjevanja pogojev in kriterijev javnega poziva ter omogočila uspešno izvedbo kulturnega projekta v primeru, da bo prijavljen kulturni projekt izbran na javnem pozivu.

IZPOLNJEVANJE POGOJEV:

- Določite kulturni projekt pridobitve prevoda slikanice, ki je po težavnosti primerna za otroke 1. triletja osnovnošolskega izobraževanja, izvorno slovenskega avtorja ali ljudskega izvora in predhodno že izdana v slovenskem jeziku (navedite naslov in avtorje slikanice). Slikanica mora biti izbrana iz Seznama priporočene kakovostne otroške literature ali izmed prejemnic stanovskega priznanja zlata hruška.

- Obe dvojezični slikanici (ena slikanica s prevodom v prekmursko narečje romskega jezika in druga slikanica s prevodom v dolenjsko narečje romskega jezika) morata biti **izdani najkasneje do 30. 10. 2026**.

- Za izbrano slikanico ima založba **urejene vse avtorske pravice** za izdajo dvojezične slikanice, vključno z avtorskimi pravicami za prevod.

- Dogovorite naročeno delo – izdaja **dveh dvojezičnih slikanic**, in sicer en izvod v slovenskem jeziku s prevodom v prekmursko narečje romskega jezika in drugi izvod v slovenskem jeziku s prevodom v dolenjsko narečje romskega jezika. V vsakem izvodu morata biti oba jezika zastopana **enakovredno**.

- Slikanica mora biti izdana v **najmanj 500 izvodih** vsakega od obeh narečij in imeti **trde platnice.**

IZPOLNJEVANJE KRITERIJ EV:

- S pogodbo dogovorite terminski načrt izvedbe projekta, da boste lahko izpolnili točko III. Prijavnega obrazca (datum opravljenih prevodov, datum izdaje posameznega prevoda slikanice, datum opravljenega tiska, datum distribucije, datum morebitnih promocijskih aktivnosti ipd.). Opozarjamo, da je rok za oddajo zahtevka za izplačilo za leto 2025 do 10. 11. 2025 in rok za oddajo končnega zahtevka za izplačilo z vso obračunsko dokumentacijo najkasneje do 16. 11. 2026 – do tega roka morate prejeti ustrezne račune in obračune, jih plačati, pripraviti dokumentacijo ter oddati zahtevek za izplačilo preko portala UJPeRačun.

- S pogodbo dogovorite višino posameznih stroškov, da boste lahko izpolnili točko IV. Prijavnega obrazca (Finančni načrt). Pazite na določilo javnega poziva, da morate zagotoviti prevajalcu v romski jezik plačilo najmanj 500 EUR bruto za prevod v vsako narečje.

- S pogodbo dogovorite kdo in do katerega datuma bo izvedel distribucijo okvirno 400 izvodov prevoda v vsakem narečju po Seznamu prejemnikov. Izvajalec distribucije bo moral priložiti dokazilo o izvedbi (poročilo, seznam opravljenih dostav ipd.). Opozarjamo, da je rok za oddajo končnega zahtevka za izplačilo z vso obračunsko dokumentacijo najkasneje do 16. 11. 2026.

USPEŠNA IZVEDBA KULTURNEGA PROJEKTA:

- Poskrbite, da zaprošeni znesek celotnega financiranja ne bo presegel 20.000 EUR.

- V pogodbi določite, da bo založba v vsakem izvodu vsake od obeh slikanic navedla Ministrstvo za kulturo kot financerja projekta ter objavila logotip Ministrstva za kulturo.

DRUGE DOLOČBE:

- Predlagamo, da za zaščito prijavitelja v primeru, da predlagani projekt ne bo izbran na javnem pozivu, v pogodbo dodate člen: »V kolikor prijavitelj na javnem pozivu *pridobitve kakovostne otroške literature v romskem jeziku 2025/26* ni izbran oziroma ne pridobi javnih sredstev za izvedbo kulturnega projekta, pogodba preneha veljati.«

- S pogodbo dogovorite, da založba za vsako izdano slikanico pridobi kataložni zapis o publikaciji (CIP).

- Dogovorite se, koliko izvodov prejme založba (od skupnega števila izvodov za izvajalca projekta).